



# Maison Chance

Journal de l'Association Maison Chance Suisse

## Un rêve se réalise

L'octroi du permis de construire par les autorités vietnamiennes pour le centre "Envol" n'est pas une péripétie. C'est l'aboutissement d'un long travail à travers les embûches de la législation et des pratiques administratives vietnamiennes. Tim Aline y croyait. Pour pouvoir transformer son rêve en réalité, elle a renoncé à l'architecture avant-gardiste du projet initial au profit d'un bâtiment sobre, construit à la mode vietnamienne avec des matériaux conventionnels.

Ce centre de formation constitue le développement naturel du projet initial de la Maison Chance: donner une chance de survie, puis d'autonomie personnelle et sociale à des gens qui ne sont soutenus par aucune famille ni aucune collectivité publique.

"Envol" dynamise les mouvements de soutien à la Maison Chance. Mais il augmente aussi les besoins financiers. Nous sommes donc particulièrement heureux de saluer la naissance de l'association américaine "A Brighter Chance", dont le but est aussi de soutenir les activités de la Maison Chance.

Jean-Marie Choffat

## NOTEZ CETTE DATE

Le 29 octobre 2005 aura lieu la fête annuelle de la Maison Chance, en soirée. Vous pouvez déjà bloquer la date dans vos agendas.

L'assemblée générale de l'association Maison Chance Suisse se tiendra le jour précédent, soit le vendredi 28 octobre.

Tous les détails du programme dans le prochain numéro de ce journal, qui paraîtra à la fin septembre.



TRUNG TAM CHAP CANH - PHU THUAN, H. QUANG BINH, QUANG BINH TAI  
KINH DOANH CON NGU ANH-VIET-KHAI CON - NUMBER 12, K. NGUYEN

## Centre de formation «Envol»: la construction peut commencer!

Le 4 mai 2005, la Maison Chance a reçu des autorités vietnamiennes l'autorisation de construire tant attendue pour le centre de formation «Envol». La construction peut donc démarrer sur le terrain acquis dans le district de Binh Tan, à un kilomètre environ de l'actuelle Maison Chance.

Le centre Envol permettra de rassembler dans des locaux adéquats les classes et les ateliers de formation professionnelle qui sont aujourd'hui bien à l'étroit à la Maison Chance. Il permettra également de consolider et d'élargir les possibilités de formation offertes aux pensionnaires de la Maison Chance et à d'autres jeunes gens de la région.

Le projet Envol a bénéficié dès le début de l'engagement et du dévouement de l'association Maison Chance France, qui en est le maître d'oeuvre. L'association française participe également au comité technique qui a établi, sur place, le cahier des charges et le devis du futur centre. C'est ce comité qui a désigné le bureau d'architectes

qui va diriger la construction. Si tout va bien, le centre devrait être construit en 160 jours. Son ouverture est prévue pour janvier 2006.

### Budgets d'investissement et de fonctionnement

Le budget d'investissement pour la construction et l'équipement du centre s'élève à 254'000 euros, soit près de 400'000 francs suisses. Quant au futur budget de fonctionnement, qui comprendra l'ensemble des charges courantes, y compris les salaires du corps enseignant, il est prévu actuellement à 71'000 euros par année, soit environ 100'000 francs suisses. Ces budgets paraissent très bas; ils s'expliquent par le fait que les salaires vietnamiens, exprimés dans notre monnaie, sont dix à quinze fois inférieurs aux salaires suisses.

• Les personnes désireuses de participer au financement de la construction du centre Envol peuvent obtenir le dossier complet du projet auprès de Sophie Hornung, membre du comité, tél. 078 659 89 47.



# Bénévoles suisses à Saïgon

Deux jeunes suisses, Anne-Laure et Frédéric, se sont engagés comme bénévoles à la Maison Chance. On leur a confié les cours de français. Voici les récits de leurs expériences après trois mois de séjour.

## Une Valaisanne au Vietnam

Au début, le dépaysement est total. Dès la sortie de l'avion, l'humidité du climat s'empare de vous, malgré les 24 petits degrés annoncés par le pilote. Sur la route, les motos pullulent. Les voitures font de la musique quand elles reculent et quand elles tournent. Pour une Occidentale, l'aspect général de la ville est assez déroutant: les rues ne sont pas toujours goudronnées, la circulation est anarchique, les poubelles n'existent pas. Dans la banlieue, les maisons n'ont souvent qu'un étage et sont collées les unes aux autres. La plupart des Vietnamiens travaillent tous les jours; il est possible d'acheter à boire et à manger à n'importe quelle heure du jour et de la nuit. Cette activité perpétuelle génère un bruit incessant qui perturbe quelque peu mes nuits d'habitude si paisibles dans mon village valaisan.

### Des élèves de 10 à 40 ans

Mon activité principale à la Maison Chance est l'enseignement du français. J'assure les cours dans quatre classes de degrés différents. Les classes sont petites (8 élèves), ce qui facilite l'apprentissage. Mes élèves ont entre 10 et

40 ans. Les plus jeunes viennent des alentours; les autres vivent ou travaillent à la Maison Chance.

La majeure partie des personnes que je côtoie ont un handicap physique consécutif à la maladie (polio) ou à un accident de travail (chute). Le handicap quel qu'il soit ne m'a jamais effrayé et je me sens à l'aise dans cet environnement. Il est vrai qu'en Suisse les personnes handicapées font partie intégrante de la société. Elles sont prises en compte à tous les niveaux (politique, économique et social). Il semble qu'au Vietnam cette vision des choses n'existe pas et que ces personnes sont laissées de côté. Je pense donc que l'action de la Maison Chance est extrêmement utile car elle permet à des



Lanh, aide malade, à la baignade avec Thang, tétraplégique travaillant dans la salle d'info

personnes «différentes» de s'exprimer et d'acquérir une formation.

En trois mois j'ai appris à comprendre un peu la langue et la mentalité vietnamiennes, même si beaucoup de choses m'échappent encore! Je me suis aussi habituée au bruit.

Depuis mon arrivée, j'ai pu me forger une idée de ce que sont les Vietnamiens. Avec l'étrangère que je suis, il paraissent très gentils, accueillants et bienveillants. Je pense qu'entre eux les relations sont différentes. Mais à la Maison Chance, le contexte de vie est particulier puisqu'il s'agit d'une grande famille.

### Baignades dans la Mer de Chine

J'ai eu la chance d'aller deux fois à Long Hai au bord de la mer. Je peux donc dire que je me suis baignée dans la Mer de Chine! L'eau était agréablement chaude et pas trop sale. Je m'attendais à pire... Lors de notre premier voyage, nous sommes restés trois jours. Nous étions environ douze personnes. La deuxième fois, nous étions plus d'une centaine. Des amis américains de Tim ont invité toute la Maison Chance à passer une journée au bord de la mer. Les enfants étaient très contents et les adultes aussi.

Après un début plutôt vancancier, les choses sérieuses ont pris le dessus et remplissent mes journées. Il me reste trois mois à vivre au sein de la Maison Chance, trois mois pleins de nouvelles rencontres avec les Vietnamiens et avec les autres bénévoles européens qui croiseront mon chemin.

Anne-Laure Georges

## Trois mois, c'est court...

Trois mois. Trois mois pour découvrir l'ambiance d'un pays, d'une ville aussi peuplée que la Suisse, pour découvrir des personnes et en faire ses amis... et leur enseigner le français. Pas toujours évident en ce qui concerne ce dernier point. Enseigner une langue étrangère à des enfants, ainsi qu'à des adultes, n'est pas une chose aisée quand on ne parle pas leur langue. Cependant il y a une chose que j'ai remarquée: c'est que même si la communication entre professeur et élèves était restreinte, les élèves motivés finissaient toujours par comprendre ce que je leur disais. Cela leur demandait certainement plus de concentration, plus de motivation, plus d'efforts.

### Des rires et des visages

Trois mois c'est court. Même à la fin de mon séjour, j'avais encore de la peine avec certains prénoms. Par contre, les rires de chacun, leurs visages et leurs expressions résonnent encore dans ma tête comme une chanson que l'on fredonne. Je louais une chambre à trois minutes de la Maison Chance, ce qui m'a donné la possibilité de passer beaucoup de temps, les soirées et les dimanches, avec les pensionnaires, à la Maison-chance ou au café karaoké du coin.

Tai et Lanh m'ont invité à passer les quelques jours du Tet (Nouvel-An du calendrier lunaire) dans leur famille à la campagne, dans le delta du Mékong. Je garde un excellent souvenir de ce séjour qui fut ma seule visite au Vietnam en dehors de Saïgon avec les deux jours passés au bord de la mer à Long Hai.



S'il y a une chose que je regrette, c'est d'avoir passé beaucoup de temps avec les mêmes personnes au sein de la Maison Chance et de n'avoir pas consacré plus de temps à d'autres. Mais trois mois, c'est très court...

Bùi Doi, alias Frédéric Moret



## Antenne américaine pour la Maison Chance



Une association de soutien à la Maison Chance s'est créée aux Etats-Unis. Son siège est à San José, en Californie. Son nom: «A Brighter Chance» (littéralement: une chance plus lumineuse). Son nom abrégé: ABC. La communauté vietnamienne, qui est très nombreuse à San José, est largement représentée dans la nouvelle association.

«A Brighter Chance» a organisé une fête avec repas et vente de produits de la Maison Chance le 8 avril dernier à San José, réunissant une centaine de personnes. L'objectif était de faire connaître l'association et de récolter des fonds pour le centre «Envol». Exercice réussi: la recette de la fête s'élève à 9000 dollars.

Le bureau de direction de l'association américaine a des consonnances très viet-

namiennes: le président s'appelle Tran Huy Phuc, le trésorier Triet Duong et le secrétaire Tam Lau.

### *Le mariage de Tim*

Tim Aline a toujours été si discrète sur sa vie privée qu'on se demandait parfois si elle en avait une hors de la collectivité de la Maison Chance, qui est devenue pour elle, selon ses propres déclarations, une véritable famille.

En regardant la photo ci-dessus, chacun remarquera quelques indices de familiarité entre le président de ABC et Tim Aline. C'est que, depuis l'an dernier, Tim et Phuc sont mari et femme!

Leur rencontre remonte au 23 décembre 2003. Ce jour-là, Kevin, jeune ingénieur américain d'origine vietnamienne venait

visiter la Maison Chance et proposait d'offrir un cadeau de Noël à tous les résidents. Kevin est son nom américain. En vietnamien, il s'appelle Phuc. Ayant pris rendez-vous avec la directrice, il n'avait que des intentions humilitaires et s'attendait à rencontrer une bonne soeur d'âge respectable. D'où sa surprise. Bref, Tim et Kevin sont partis ensemble faire des emplettes au marché, et la foudre a fait le reste.

Tim a trouvé trois semaines, en 2004, pour rejoindre Kevin en Californie, où ils ont célébré leur mariage.

La suite n'est réglée par aucune tradition, mais, aux dernières nouvelles, Tim va rester à Saïgon pour s'occuper de la Maison Chance et Phuc cherche un emploi dans la patrie de ses ancêtres, le plus près possible de la Maison Chance.

## Concert gospel à Morges



Les amis de la Maison Chance étaient nombreux au temple de Morges, le 4 avril, parmi le public qui a assisté au concert de gospel offert par les Evening Sisters et les Morning Fellows. Un beau moment de plaisir, de ferveur et de fraternité.

Le public, debout, a salué les artistes. Puis il a exprimé concrètement son enthousiasme par une collecte en faveur de la Maison Chance, qui a rapporté près de 7000 francs.

L'Association Maison Chance remercie chaleureusement les chanteurs, les musiciens et les techniciens, qui ont par ce concert payé en nature leur cotisation à l'association Maison Chance. Merci également à la paroisse de Morges et au syndic Eric Voroz de leur soutien actif et efficace.



## Dernières nouvelles de Saigon

### Mariages

*Ces derniers mois, quatre pensionnaires de la Maison Chance se sont mariés! On ne saurait mieux retrouver une place dans la société... Voici le témoignage de l'un d'entre eux, Do Xuan Nguyen.*

#### «Merci, Tim»

Je suis né et j'ai grandi dans les hauts plateaux, avec beaucoup de soleil et de vent dans la province de "Kontum", dans un village isolé au Vietnam. Je suis le 8e enfant d'une famille qui en compte 10; la vie était très difficile. L'année de mes 22 ans, je suis parti dans les montagnes pour chercher de l'or. J'espérais gagner de quoi améliorer la vie quotidienne de ma famille.

La vie en a décidé autrement. J'ai eu un terrible accident de travail avec un traumatisme à la colonne vertébrale. Après trois mois, ma famille a dû vendre notre modeste maison pour payer l'hôpital. On voulait que je me rétablisse. Mais le temps

a passé, et tous mes espoirs se sont envolés quand j'ai vu pleurer mes proches... La vérité était que je ne marcherais plus jamais. Je ne voulais plus être un poids pour mes proches. Comme un vagabond, je dormais devant le centre de rééducation de Hô chi Minh et vivais de la charité des gens.

Puis j'ai entendu parler de la Maison Chance. En l'an 2000, j'ai été accueilli



dans cette grande famille. J'étais très content de voir des personnes qui, comme moi, étaient en chaise roulante. A partir de ce moment, j'ai senti qu'il était possible de vivre autrement. Le nom «Maison Chance» a beaucoup de signification. Un peu de chance dans des vies meurtries, des destins malheureux qui trouvent la paix... Je ressens beaucoup de tendresse au travers des sourires de mes frères et

sœurs, des amis de cette maison et de la personne qui l'a fondée. C'est une étrangère, elle est suisse et elle s'appelle Aline, elle a un sourire généreux et le contact facile.

Tim a été ma bouée de sauvetage. A la Maison Chance j'ai pu me soigner, apprendre la musique, le français et l'informatique. J'ai retrouvé un équilibre dans ma vie. J'ai accepté ce qui m'était arrivé, j'ai tourné la page. Puis j'ai eu la chance de rencontrer une fille nommée Bang Lang. Elle a donné un nouveau sens à ma vie. Elle m'a appris à avoir de l'intérêt pour quelqu'un d'autre. De cet intérêt est né l'amour, la possibilité de fonder une famille comme tout le monde. Avec cet amour sincère, elle m'a aidé à croire en ce sentiment et à faire des projets.

Je ne sais pas quoi dire de plus que ce mot: merci. Merci Tim, merci la maison bleue avec un mot: *chance*. Si Tim n'existait pas, il n'y aurait pas de Maison Chance et je ne sais pas quel aurait été mon destin.

*Nguyen*

Formule d'inscription à renvoyer à l'Association Maison Chance, case postale 2106, Lausanne

Nom, prénom : \_\_\_\_\_

Adresse complète : \_\_\_\_\_

Tél, fax, e-mail : \_\_\_\_\_

(Cochez les cases qui correspondent à vos choix)

#### Je désire soutenir les activités de la Maison Chance sous la forme suivante:

Membre de l'Association Maison Chance Suisse (avec droit de vote à l'Assemblée générale et abonnement au journal de la Maison Chance)

Je préfère payer la cotisation annuelle de Fr 150.-

- au début de chaque année
- par un versement mensuel de Fr 12.50.

Sympathisant (avec abonnement au journal de la Maison chance)

Je m'engage à verser

- une contribution de Fr \_\_\_\_\_ au début de chaque année
- une contribution mensuelle de Fr \_\_\_\_\_.

Donateur occasionnel

- Je verse la somme de Fr \_\_\_\_\_ pour soutenir les activités de la Maison Chance au ccp 17-453245-1.
- Je désire recevoir régulièrement le journal de la Maison Chance

Travail concret

Je suis disposé à soutenir la Maison Chance en offrant, dans les limites de mes disponibilités, une collaboration dans les domaines suivants:

- secrétariat
- organisation de réunions (conférences, expositions, tenue de stands)
- stands (distribution d'informations, vente d'objets en faveur de la Maison Chance)

Date et signature : \_\_\_\_\_

#### Adresses

##### Association Maison Chance Suisse

Case Postale 5201  
1003 Lausanne  
ccp: 17-453245-1  
tél. : +41 21 653 21 86  
e-mail : [comite@maison-chance.org](mailto:comite@maison-chance.org)

##### Association Maison Chance France

17, rue Hénon  
69004 Lyon  
France  
tél. : +33 6 20 60 41 78  
e-mail: [maisonchancefrance@9online.fr](mailto:maisonchancefrance@9online.fr)

##### Maison Chance, Vietnam

Tim Aline Rebeaud  
Nha May May/Maison Chance  
06/17 - D.Tan Ky Tan Quy - Khu pho 4  
P.Binh Hung Hoa A - Q.Binh Tan - Ho Chi Minh - Vietnam  
tél. : +84 887 551 71  
fax : +84 887 551 71  
e-mail : [tim@maison-chance.org](mailto:tim@maison-chance.org)